

Примечания к тексту, использованному в данном исследовании

Западный текст почти на одну десятую длиннее Александрийского текста (Александрийский текст является основой текста, используемого большинством переводчиков) и, в общем, более красочен и более детализирован. Например, в Деян. 19:9 Лука говорит, что в Эфесе Павел арендовал лекционный зал Тиранна и проповедовал там каждый день. В Западном же тексте добавлено, что Павел проповедовал “с пятого по десятый час”, т. е. с одиннадцати утра до четырех дня. Так как именно это время дня самое жаркое, то становится ясно, как Павлу удалось получить в распоряжение этот зал. А в Деян. 16 Западный текст сообщает, что стражник, прежде чем вывести Павла и Силу из тюрьмы, “укрепил узы на остальных” заключенных (ст. 30).

Саймон Дж. Кистемейкер рассматривает суть дела в перспективе:

Как правило, ученые принимают Александрийский текст, придерживаясь того правила, что предпочтение следует отдавать более короткому тексту: переписчики, мол, имели тенденцию скорее добавлять к тексту... нежели уменьшать его длину. Это не означает, что западной группе свидетелей [т. е. манускриптов] нельзя доверять; про-

¹Simon J. Kistemaker, *New Testament Commentary: Exposition of the Acts of the Apostles* (Grand Rapids, Mich.: Baker Book House, 1990), 33.

сто каждый стих следует судить по его собственным достоинствам.¹

Когда в текстах существуют значительные расхождения, то в наших уроках это указывается. Была предпринята попытка судить о “каждом стихе по его... достоинствам”.

Следует подчеркнуть, что разночтения Западного и Александрийского текстов *никоим образом не сказываются на библейском учении*. Прочтите еще раз приведенные примеры. Более длинный Западный текст может способствовать или не способствовать нашему пониманию истины, но основ учения это не затрагивает.

Делай то, что можешь, имея то, что имеешь

Во время первого своего путешествия Павел и Варнава преодолели свыше двух тысяч километров – и это без современных дорог и транспортных средств. Об этих людях было хорошо сказано: они сделали так много, имея так мало... А мы делаем так мало, имея так много!

Дэвид Ропер

Узкомыслящие люди часто вставляли на пути распространения евангелия подобно тем, кто останавливается в открытых дверях, лишая остальных возможности войти в них.

Уоррен У. Уирсби